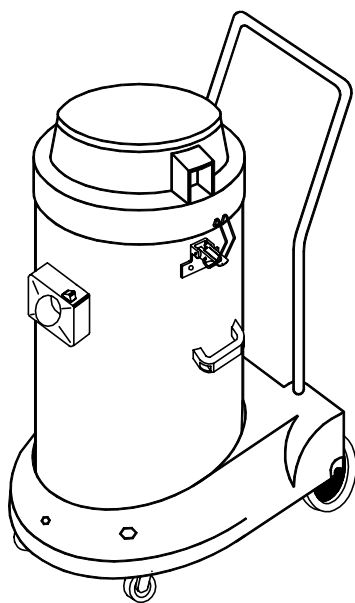
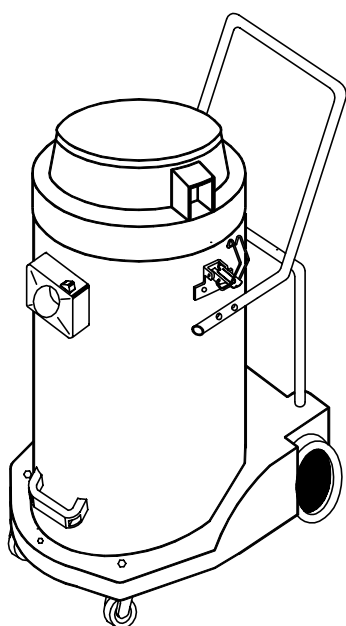
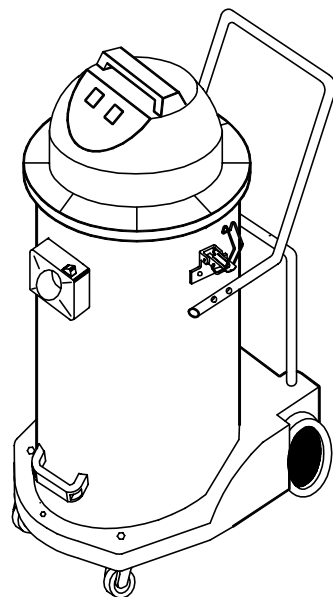
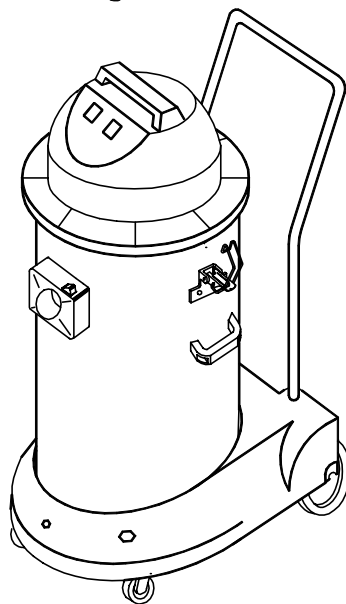


- (D) BETRIEBSANLEITUNG**
- (E) ISTRUCCIONES PARA EL USO**
- (F) MANUEL D'UTILISATION**
- (GB) INSTRUCTIONS BOOKLET**
- (I) ISTRUZIONI PER L'USO**
- (NL) GEBRUIKSAANWYZING**
- (S) DRIFTINSTRUKTION**
- (P) MANUAL DE INSTRUÇÕES**

TOP
A/P 58 WD M/B



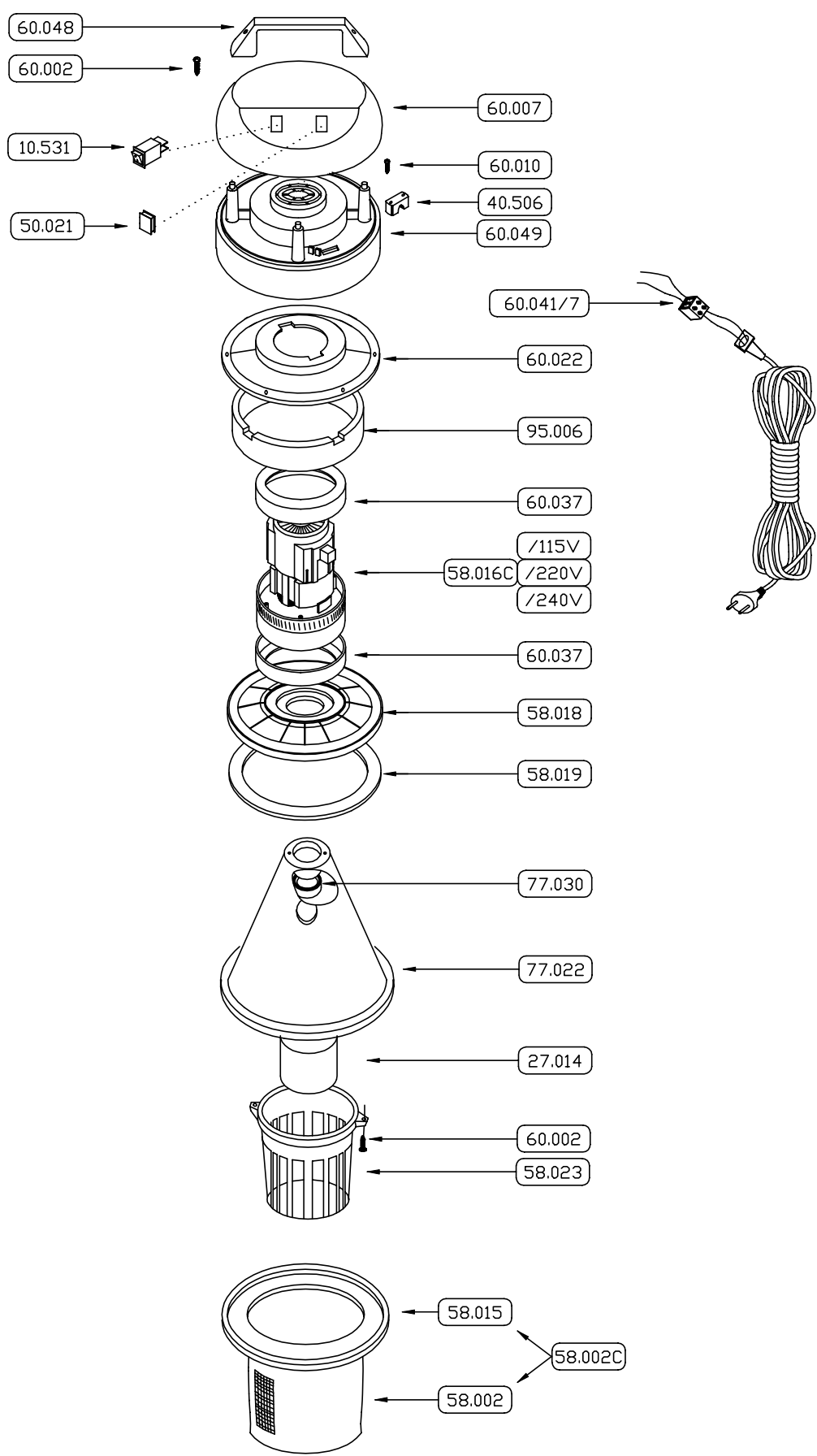
PRO LINE
A/P 58.3/4 WD M/B
A 80.4 WD B



NOTE

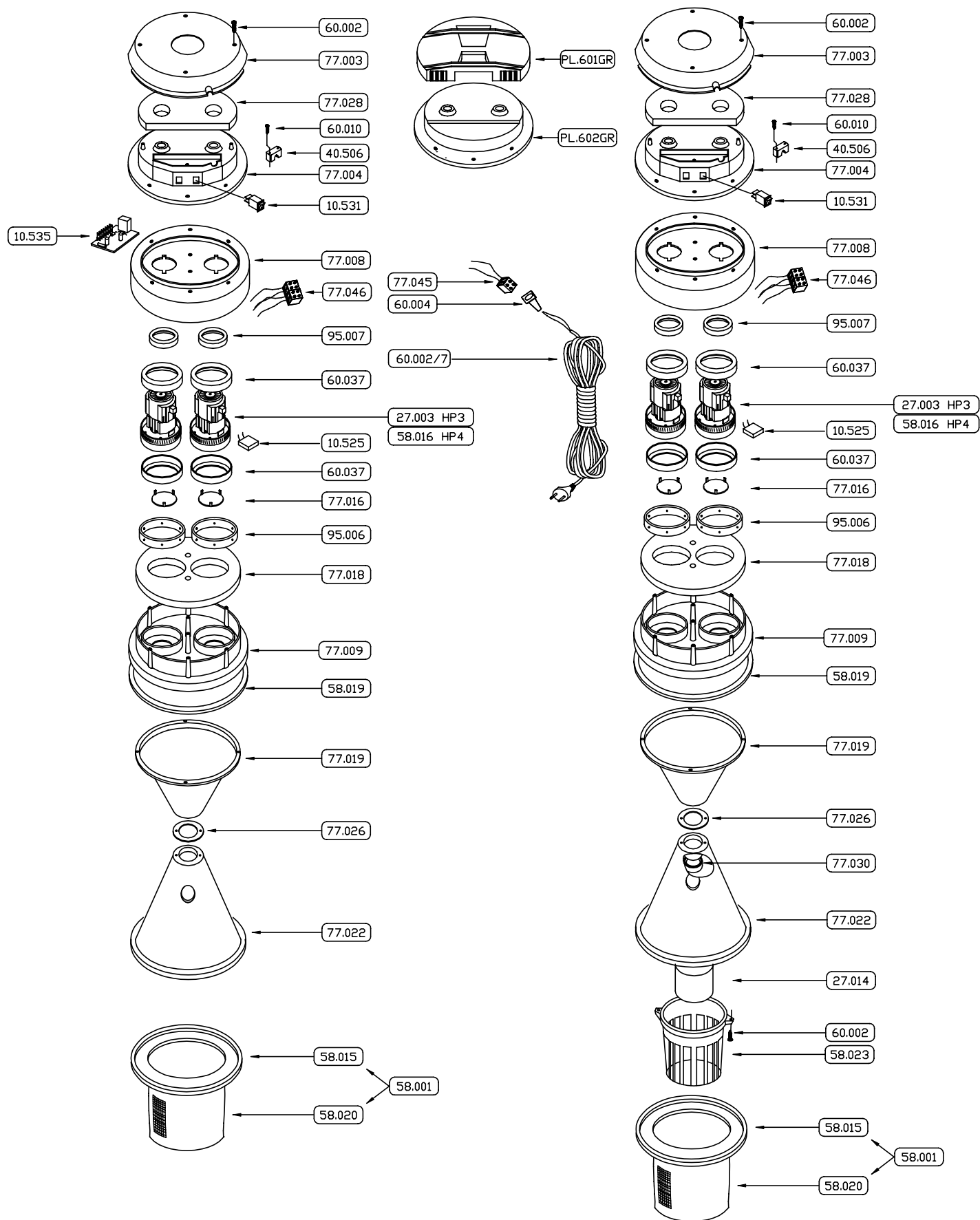
[illegible]

LINEA TOP

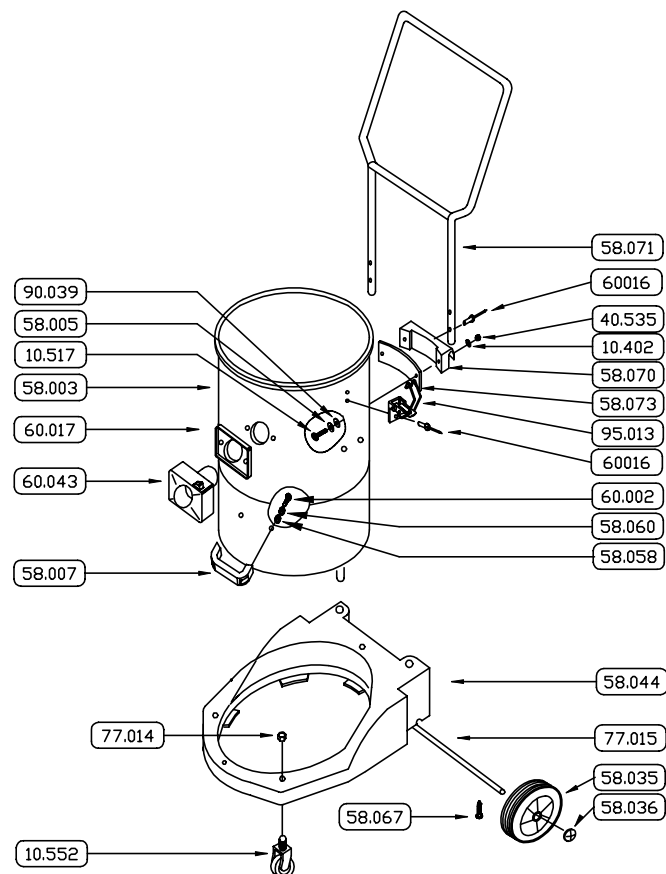
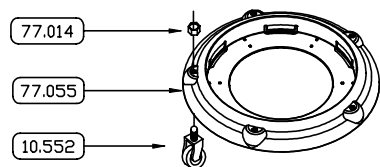
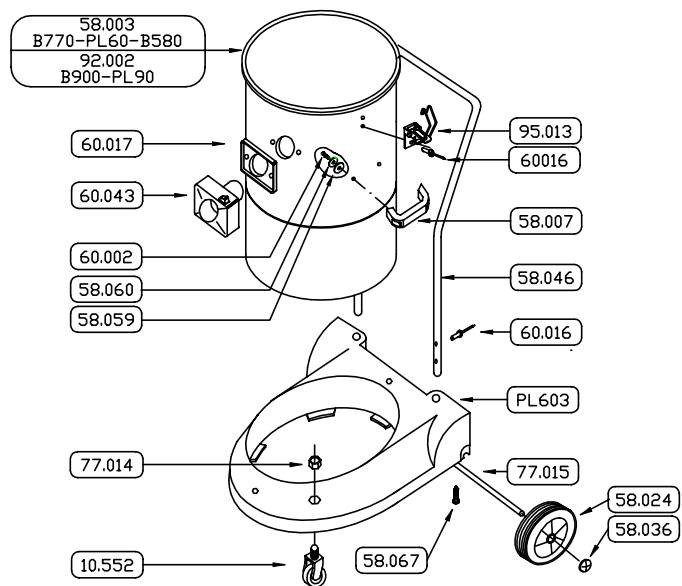


MODELLO CON SONDA ELETTRONICA

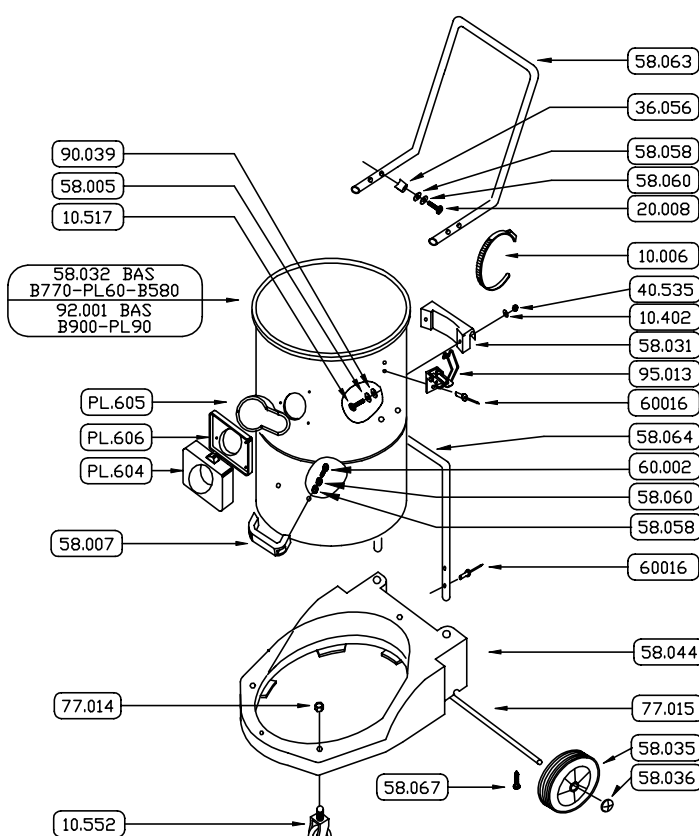
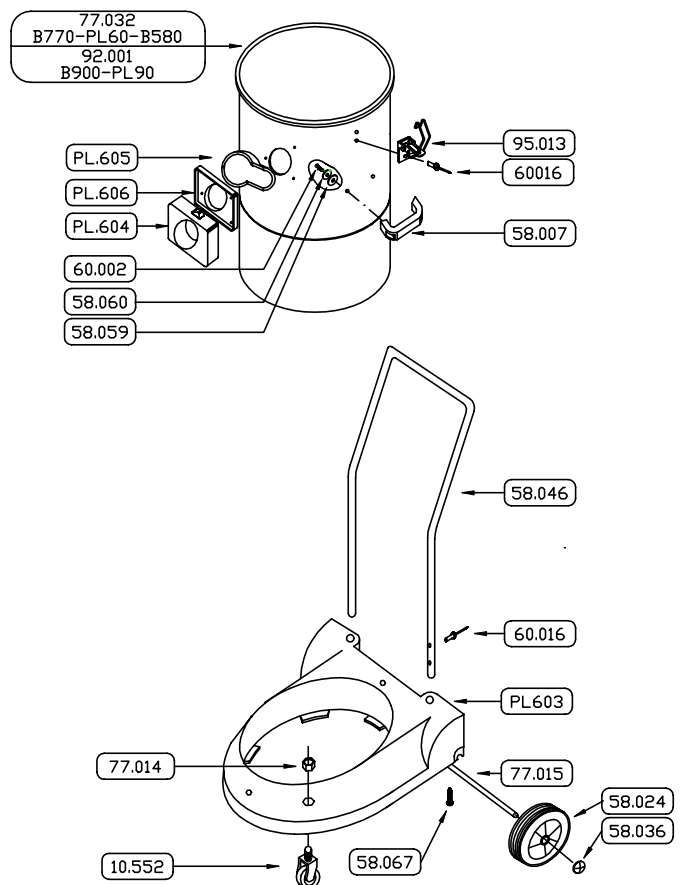
MODELLO CON VALVOLA GALLEGGIANTE



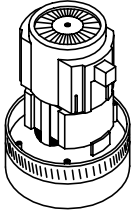
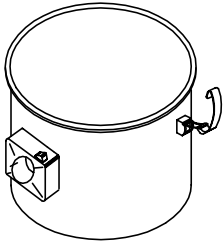
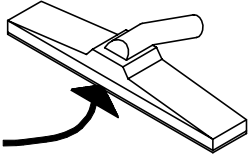
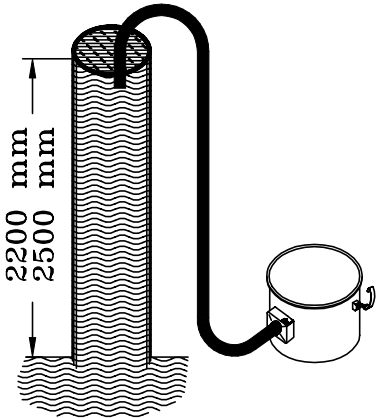
MODELLO CON ACCESSORI ø40



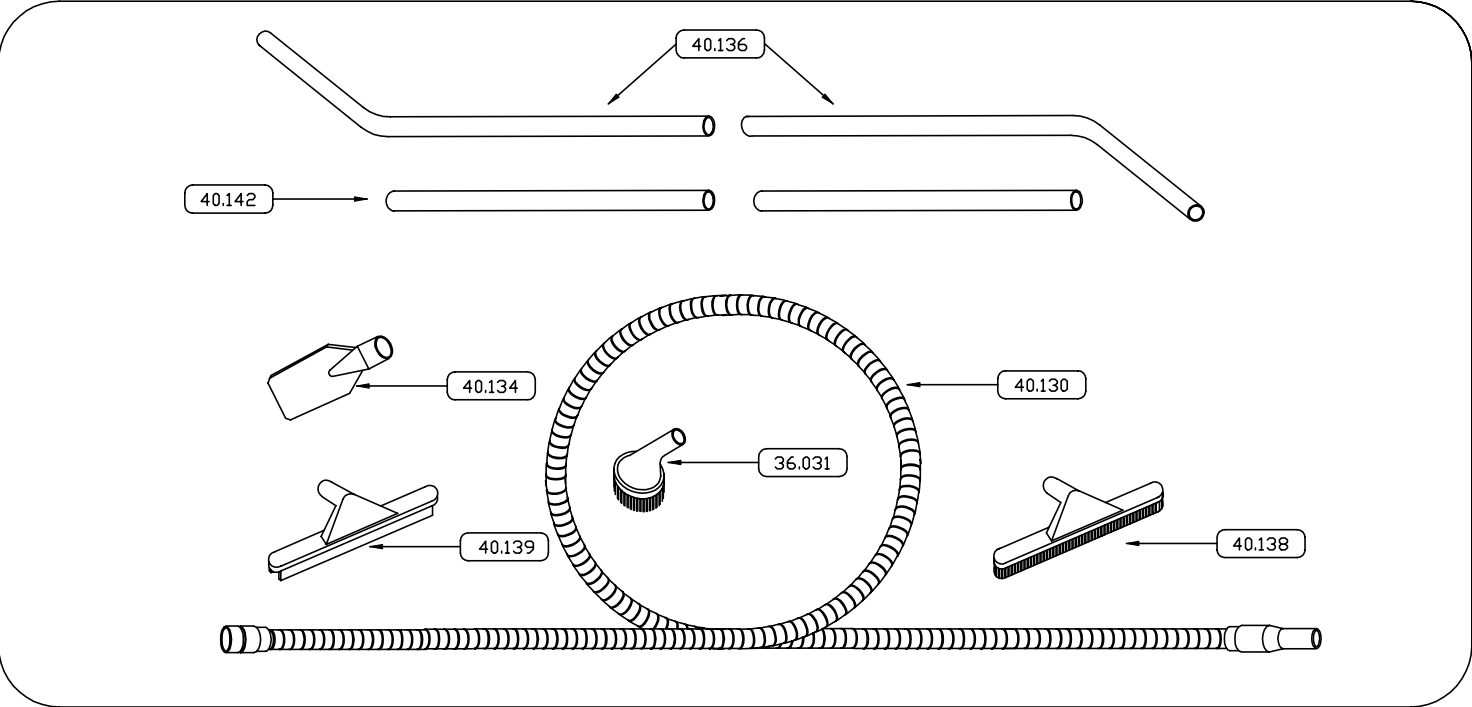
MODELLO CON ACCESSORI ø50



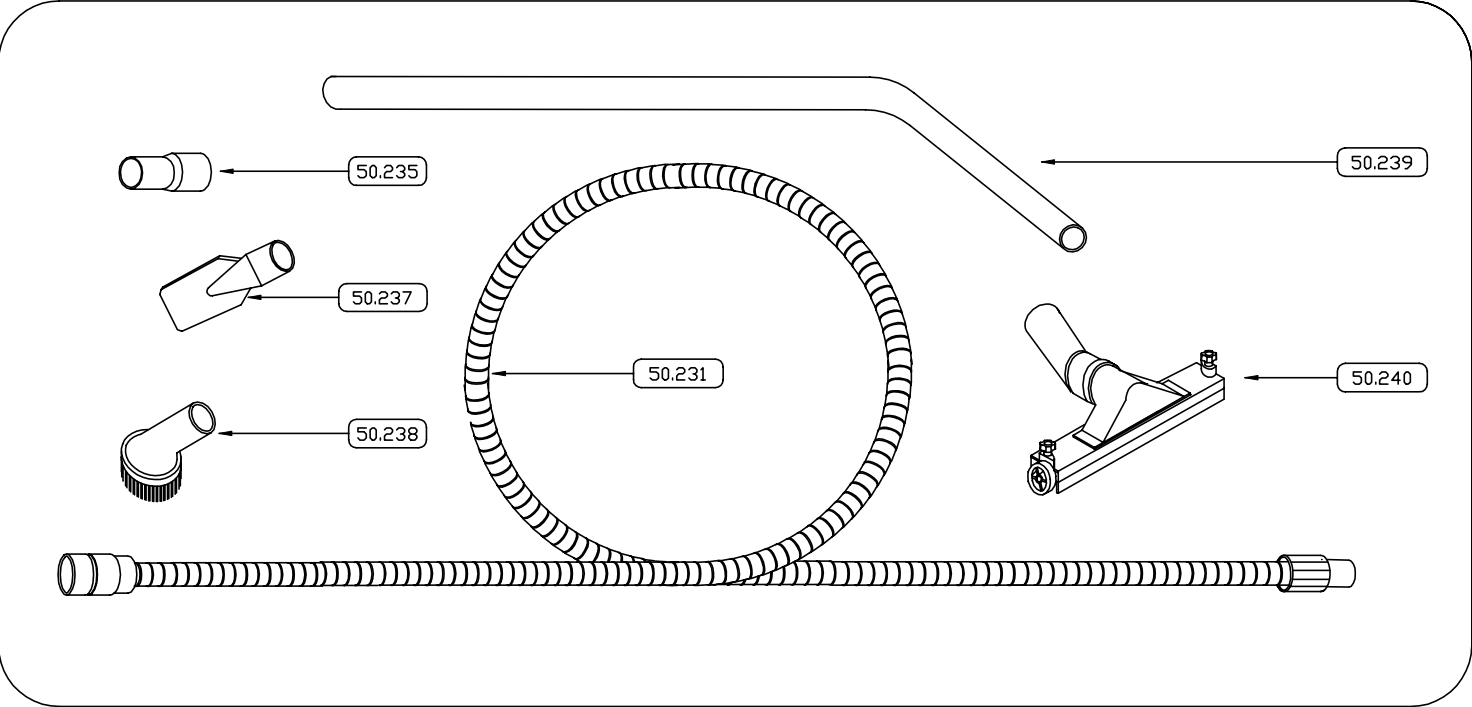
Technische Daten
Datos técnicos
Données techniques
Technical data
Dati tecnici
Technische gegevens

	A/P 58	A/P 58.3	A 80.4 A/P 58.4
	1 x 1300W	2 x 1100W	2 x 1300W
	58 l	58 l	A/P 58.4 58 l
			A 80.4 80 l
	59 l/s	108 l/s	118 l/s
	2500 mm H ₂ O	2200 mm H ₂ O	2500 mm H ₂ O

Ausrüstungen Ø40
 Acceorios estándar Ø40
 Accessoires fournis avec l'appareil Ø40
 Attachments included Ø40
 Accessori in dotazione Ø40
 Bijgelverde onderdelen Ø40



Ausrüstungen Ø50
 Acceorios estándar Ø50
 Accessoires fournis avec l'appareil Ø50
 Attachments included Ø50
 Accessori in dotazione Ø50
 Bijgelverde onderdelen Ø50



D BEACHTEN

Bitte lesen Sie diese Anweisungen mit sebr Aufmerksamkeit und halten sie dies Blatt auch in Zukunft. Alle die Teile der Verpackung (Piastikbeute, Krompe usw.) sind potentielle Gefahrquelle und daher Sie sie nicht an Kindern und unfähigen Personen geben sollten. Nach dem Sauger aus der Verpackung ausgenommen wird, kontrollieren Sie die Integrität des Apparates. Falls Sie über die Integrität nicht sicher sind, arbeiten Sie nicht, aber bringen Sie ihn zu einer anarkannten Bedienungstelle. Falls Sie nicht Original-Ersatzteilen brauchen, können wir nicht die komplett Sicherheit gewährleisten. Vergewissen sie sich, daß der Wert des Netzanschlusses mit den Angaben des Typenschildes auf dem Sauger identisch ist. Brauchen Sie die Maschine nur für die Arbeit, daß wir für sie konzepiert haben, d.h. Absaugung von Flüssigkeiten und Stäuben, die nicht entzündlich oder explosiv sind. Nicht bei den Augen, Mund und Ohren halten. Bei Reinigung-instandhaltungs und wartungsarbeiten muß immer der Netzanschluß unterbrochen werden. Deshalb ziehen Sie immer den Netzstecker. Der Bauer ist nicht verantwortlich für alle den Gebraucht nicht gemässig an obene Anweisungen. Der Bauer kann Ihre Maschine ohne eininge Ankündigungsseignal ändern.

GEBRAUCH ALS TROCKENSAUGER

Kontrollieren Sie bitte, ob das Gerät ausgeschaltet ist (Punkt 1).

Jetzt lösen Sie die Klammern, die auf dem Kessel befestigt sind, nehmen den Kopf ab (Punkt 2), und versichern Sie sich, dass den Stofffilter montiert ist (Punkt 3).

Stellen Sie den Saugkopf auf den Kessel und schliessen ihn mit den Klammern (Punkt 4). Den Saugschlauch lassen Sie in dem dafür vorgesehenen Anschlußstutzen einrasten (Punkt 5) und verbinden die beiden Stahlrohre mit dem Saugschlauch (Punkt 6).

Stecken Sie den Stecker (Punkt 7) schalten Sie die Schalter an (Punkt 8) und beginnen Sie zu saugern. Für Teppichböden benutzen Sie den glatten Aufsatz (Punkt 9) für Stein Parkett benutzen Sie den Bürstenaufsatz (Punkt 10). Um kleine Ecken und Nischen zu saugern, setzen Sie eine Fugendüse auf das Rohr (Punkt 11, 12, 13). Zusätzlich können Sie noch eine Polsterdüse anfordern (Punkt 14, 15).

Nach erledigter Arbeit schalten Sie das Gerät aus, (Punkt 16) und ziehen den Stecker aus der Steckdose (Punkt 1). Zum guten Schluß entleeren Sie den Kessel des Staubsaugers.

GEBRAUCH ALS NAßSAUGER

Achten Sie bitte immer darauf, daß der Kessel leer ist bevor Sie ihn zu Naßsauger in Betrieb nehmen und der Stecker beim Umrüsten nicht in der Steckdose ist (Punkt 17). Nun öffnen Sie die Klammern und kippen den Saugerkopf auf den Kessel (Punkt 18) und nehmen Sie den Stofffilter ab (Punkt 19). Nun Stellen Sie den Saugkopf wieder auf den Kessel und schliessen die Klammern (Punkt 20). Stecken den Stecker in die Steckdose (Punkt 21), schalten den Schalter an (Punkt 22) und saugern Sie mit der besondere Düse (Punkt 23) oder die Flüßigdüse (Punkt 24). Nach erledigter Arbeit schalten Sie das Gerät aus (Punkt 25) und ziehen den Stecker aus der Steckdose (Punkt 1).

ACHTUNG! Dieses Gerät ist mit einem Sicherung systeme ausgestattet, der sich vor die Ansaugöffnung des Motors setzt, dies signalisiert, daß der Kessel mit Wasser gefüllt ist, und entleert werden muß

FÜR MODELL HIT ZWEIMOTORIG

Um die Staukraft zu verstärken schalten Sie den zweiten Schalter an, bei Model 3HP haben Sie eine Saugkraft von 180 M3 pro Stunde zu 360 M3 pro Stunde, bei Model 4HP haben Sie eine Saugkraft von 200 M3 pro Stunde zu 400 M3 pro Stunde

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG DES GERÄTES

REINIGUNG DES KESSELS FÜR MODELL MARKET

Kontrollieren Sie bitte, ob das Gerät ausgeschaltet ist (Punkt 26), lösen Sie die Klammern (Punkt 27), nehmen Sie den Kopf und die Stofffilter ab (Punkt 28). Neigen Sie den Kessel, lehnen den Griff auf den Boden an und entleeren Sie den Kessel des Staubsaugers (Punkt 29). Am Ende (Punkt 30), bauen Sie den Stofffilter wieder an, stellen Sie den Saugkopf wieder auf den Kessel und schließen die Klammern (Punkt 31).

REINIGUNG DES KESSELS FÜR MODELL BASCULANTE

Kontrollieren Sie bitte, ob das Gerät ausgeschaltet ist (Punkt 32), lösen Sie die Klammern (Punkt 33), nehmen Sie den Kopf und die Stofffilter ab (Punkt 34). Lehnen Sie einen Fuß auf den Wagen an, neigen Sie den Kessel durch den Griff, der vorn dem Kessel ist (Punkt 35) bringen Sie den Kessel in seine ursprüngliche Position wieder (Punkt 36) und bauen Sie den Stofffilter an. Stellen Sie den Saugkopf wieder auf den Kessel und schließen die Klammern (Punkt 37).

ACHTUNG! Bei Reinigung, Instandhaltung und Wartungsarbeit muss der Netzanschluß unterbrochen werden. Bitte versichern Sie sich, daß das Netzkabel keine Schäden aufweist, sollte es der Fall sein, lassen Sie es von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen.

- a) Reinigen Sie nach jedem Gebrauch den Kessel.
- b) Wechseln Sie regelmäßig den Stofffilter.
- c) Den Schwammfilter können Sie mit lauwarmem Wasser und Waschlauge auswaschen.
- d) Verwenden Sie Original - Ersatzteile.

FEHLERURSACHEN Der Saugmotor bedarf keinerlei Wartung. Die Kohlbürsten des Antriebmotors können jedoch durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

1) SYMPTOM: Der Staubsauger nicht arbeitet:

- a) versichern Sie sich, daß der Stecker in der Steckdose gesteckt ist
- b) versichern Sie sich, daß der Schalter ausgeschaltet ist
- c) der Staubsauger vollgetankt ist. Entleeren Sie den Tank wie in dem Handbuch erklärt.

2) SYMPTOM: Falls die Maschine nicht saugt:

- a) Reinigen oder ersetzen Sie die Filter wie in dem Handbuch erklärt
- b) Saugschlauch verstopft. Schalten Sie den Schalter und dann nehmen Sie alle die Teile an, die den Schlauch verstopfen
- c) Anschlußstutzen verstopft. Schalten Sie den Schalter dann nehmen Sie alle die Teile an, die das Anschlußstutzen verstopfen.

Der Bauer kann Ihre Maschine und Ausrüstungen ohne einige Ankündigungszeit ändern.

E ADVERTENCIAS

Leer atentamente las instrucciones contenidas en este librito y conservarlo para ulteriores consultas. Los elementos del embale (bolsas de plastica, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro no tienen que quedar al alcance de los niños, de incapaces etc. Después de haber extraído el aparato del embale controlar su integridad, y en caso de duda no utilizarlo; como así dirigirse para eventuales reparaciones a centros de asistencia autorizados dal fabricante, que garantice la utilización de recambios originales. La falta de respeto a las indicaciones dadas puede comprometer la seguridad del aparato. **Antes de conectar el aparato al enchufe, verificar que los datos electricos indicados en la ficha tecnica, correspondan a los de la red de alimentación.** Este aparato debe ser destinado al unico uso para ci cual fue costruido, o sea limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias solidas y liquidas, no inflamables y no explosivas. Otro tipo de utilización puede considerarse impropia y peligrosa. Evitar que el accesorio en función se acerque a organos delicados como: orejas, ojos, boca etc. **No dejar aparato al alcance de niños e incapaces.** El aspirador cuando no esta en funcionamiento, no tiene que quedar conectado a la red de alimentación. Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento al aparato desconectar la ficha de la red de alimentación, **no sumergir el aspirador en el agua, no usar solventes o sustancias liquidas o productos espumosos. El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivados de uso improprio e incorrecto.** El constructor se reserva el derecho de poder efectuar modifिकास al aspirador sin previo aviso.

USO COME ASPIRADOR

Asegurarse que el enchufe este desconectado a la red de alimentación (punto 1) quitar el cabezal como indicado en el (punto 2) y controlar che este montado el especial filtro en tela (punto 3) volver a colocar el cabezal es su posición original y cerrar los ganchos dei bidón (punto 4) montar el tubo flexible en la boca de aspiración (punto 5) y montar las prolongas en acero (punto 6) conectar el enchufe (punto 7) encender el interruptor (punto 8) y proceder con la operación de aspiración. Para la limpieza de pisos o parquet montar el accesorio cepillo (punto 9) para alfombras o rnoquette utilizar el cepillo, entregado a pedido en el caso de limpieza de angulos de difícil acceso, sillones, internos de auto etc. es necesario montar el accesorio plato en dotación como en el (punto 11) y proceder con la operación de limpieza (puntos 12, 13). En dotación viene entregado un especial pincel adapto a la limpieza de muebles, alfombras auto etc. viene montado como en el (punto 14) y utilizado come en el (punto 15). Al final del trabajo, apagar el interruptor (punto 16) desconectar el enchufe (punto 1) y proceder con la limpieza del bidón, como indicado.

USO COMO ASPIRALIQUIDOS

Quitar el enchufe de la red di alimentación (punto 17) el cabezal (punto 18) y el filtro para el polvo (punto 19) asegurarse que el bidón no contenga polvo, colocar el cabezal y cerrar los ganchos (punto 20) enchufar el aparato (punto 21) encender el aspirador (punto 22) y proceder con la limpieza mediante la justa boca (punto 23) o tramite la ventosa liquidos. Al final del trabajo, apagar el interruptor, desenchufarlo (punto 17) y proceder a vaciar el liquido del bidón como indicado.

ATENCION! El aparato esta dotado de un especial dispositivo que interrumpe la aspiración cuando el bidón alcanzo la máxima capacidad, vaciar el bidón como indicado.

PARA LOS MODELOS CON DOS MOTORES:

Para aumentar el poder de aspiración y llevarlo a la potencia máxima, que según el modelo de aspirador varía desde 3HP (portata 180 MC/ORO o 360 MC/ORO) hasta 4HP (portata da 200 MC/ORO a 400 MC/ORO) es suficiente encender el segundo interruptor situado al lado del primero.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO

LIMPIEZA DEL BIDÓN PARA ASPIRADORES CON BIDÓN MARKET

Asegurarse que el enchufe esté desconectado (punto 26) abrir los ganchos del bidón (punto 27) quitar el cabezal y el filtro para el polvo (punto 28) inclinar el aspirador hasta hacer apoyar la manija al piso y vaciar el bidón en otro contenedor (punto 29). Volver a colocar el bidón en la posición original (punto 30) y colocar si necesario el filtro para el polvo, montar el cabezal, cerrar los ganchos del bidón (punto 31) y proceder con las operaciones de limpieza.

LIMPIEZA DEL BIDÓN PARA ASPIRADORES CON BIDÓN BASCULANTE

Asegurarse que el enchufe esté desconectado (punto 32) desenganchar los ganchos del bidón (punto 33) quitar el cabezal y el filtro para el polvo como en el (punto 34) apoyar el pie en la parte anterior del carro donde (donde indicado con la flecha en el dibujo), y inclinar el bidón mediante la manija situada en la parte anterior del bidón (punto 35) volver a colocar el bidón en su posición original (punto 36) colocar si necesario el filtro para el polvo, montar y cerrar los ganchos del bidón (punto 37) y proceder con las operaciones de limpieza.

ATENCIÓN!!! Desconectar siempre el enchufe a la red de alimentación antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato.

Asegurarse que el cable de alimentación no tenga cortes o esté dañado en ese caso dirigirse al más cercano centro de asistencia autorizado para la sustitución.

- a) Limpiar el bidón no dejar al interior del mismo agua o polvo por largos periodos.
- b) Limpiar frecuentemente los filtros de tela.
- c) Utilizar siempre recambios y accesorios originales.

POSIBLES CAUSAS DE MAL FUNCIONAMIENTO

El motor de aspiración fue proyectado y construido para funcionar sin particular asistencia, los carbones de cualquier manera pueden ser sustituidos solo por nuestros centros de asistencia autorizados después del normal consumo debido al uso.

- 1) SINTOMA:** el aparato no funciona: Puntos a controlar
 - a) controlar si el enchufe fue conectado a la red de alimentación
 - b) controlar si el interruptor fue encendido
 - c) el bidón se ha llenado de líquido, vaciar el bidón siguiendo las instrucciones del manual.
- 2) SINTOMA:** el aparato no tiene suficiente aspiración: Puntos para controlar
 - a) limpiar o sustituir los filtros siguiendo las instrucciones del manual
 - b) el tubo de aspiración está obstruido: apagar el aparato y eliminar las partes que lo bloquen
 - c) la boca de aspiración está obstruida: apagar el aparato y eliminar las partes que lo obstruyen.

El constructor se reserva el derecho de modificar el aparato y sus accesorios sin ningún preaviso.

F AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de danger, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants. **Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation soit identique à celui marqué sur l'appareil.** En cas de doute, ne pas l'utiliser. En cas de panne, s'adresser uniquement à un s.a.v. dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances liquides et solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Tout autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse.

Ne pas laisser l'appareil sous tension en présence de jeunes enfants et éviter de le mettre en contact avec des parties sensibles (oreilles, bouche, yeux). Avant toutes opérations de manutention et d'entretien, débrancher l'appareil. **Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas utiliser de solvants ou de produits moussants.** Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la Votre. **Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlants d'une utilisation inappropriée ou insensée** et en tout cas non conforme aux présents conseils. Le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes modifications qu'il jugerait utile à l'appareil, et cela sans préavis.

EMPLOI COMME ASPIRATEUR A SEC

S'assurer que la fiche soit débranchée de la prise de courant (point 1), enlever la tête comme illustré au (point 2) et vérifier si le filtre spécial en tissu est monté (point 3). Remettre la tête dans sa position originelle, la fixer avec les crochets placés sur la cuve (point 4), insérer le tuyau flexible dans l'entrée de la cuve (point 5), et monter les tubes d'extension en acier (point 6). Brancher la fiche dans la prise de courant (point 7), mettre en marche l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 8) et procéder à l'opération d'aspiration.

Pour le nettoyage de carrelages ou parquets monter le suceur à brosse (point 9), pour tapis ou moquettes utiliser le suceur fourni sur demande (point 10). Pour le nettoyage des coins où l'accès est difficile, fauteuils, intérieurs de voiture, etc., il faut monter l'embout plat fourni avec l'appareil comme illustré au (point 11) et procéder à l'opération de nettoyage (points 12, 13). On fournit avec l'appareil une brosse ronde indiquée pour le nettoyage de meubles, garnitures intérieures et utile pour tous les coins; elle est montée conformément au (point 14) et utilisée comme illustré au (point 15).

A la fin du travail, arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 16), débrancher la fiche de la prise de courant (point 1) et procéder au nettoyage de la cuve comme illustré.

EMPLOI COMME ASPIRATEUR LIQUIDES

S'assurer que la cuve ne contienne pas de poussière. Débrancher la fiche de la prise de courant (point 17), enlever la tête (point 18), et le filtre pour la poussière (point 19). Remettre la tête et fermer les crochets placés sur la cuve (point 20), brancher la fiche dans la prise de courant (point 21), mettre en marche l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 22) et procéder à l'opération d'aspiration au moyen de l'embout (point 23) ou du suceur à lèvres pour liquides (point 24).

A la fin du travail arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur (point 25), débrancher la fiche de la prise de courant (point 17) et enlever le liquide de la cuve comme illustré.

ATTENTION! L'aspirateur est doté d'un dispositif spécial qui interrompt l'aspiration quand la cuve est arrivée à sa capacité maximale; dans ce cas vider la cuve comme illustré.

POUR UN MODEL A DEUX MOTEURS

Pour redoubler le pouvoir d'aspiration et le porter à la puissance maximale, qui varie selon le modèle d'aspirateur de 3Hp (débit d'air de 180 m³/h à 360 m³/h) à 4Hp (débit d'air de 200 m³/h à 400 m³/h), il suffit de mettre en fonction le deuxième interrupteur placé à côté du premier.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE LA MACHINE

NETTOYAGE DE LA CUVE POUR ASPIRATEURS AVEC CHARIOT MARKET

S'assurer que la fiche soit débranchée de la prise de courant (point 26) desserrer les crochets placés sur la cuve (point 27), enlever la tête, le filtre pour la poussière (point 28), incliner l'aspirateur jusqu'à appuyer la poignée au sol et vider le contenu de la cuve dans un autre récipient (point 29). Mettre la cuve dans sa position originelle (point 30), insérer si nécessaire le filtre pour la poussière, remettre la tête, fermer les crochets placés sur la cuve (point 31) et procéder à l'opération de nettoyage.

NETTOYAGE DE LA CUVE POUR ASPIRATEURS AVEC CHARIOT BASCULANT

S'assurer que la fiche soit débranchée de la prise de courant (point 32), desserrer les crochets placés sur la cuve (point 33), enlever la tête et le filtre pour la poussière comme illustré au (point 34), appuyer un pied sur la partie antérieure du chariot et retourner la cuve au moyen de la poignée placée sur la partie antérieure de la cuve (point 35), mettre la cuve dans la position originelle (point 36), insérer si nécessaire le filtre pour la poussière, remettre la tête, fermer les crochets placés sur la cuve (point 37) et procéder à l'opération de nettoyage.

ATTENTION!! Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de faire un nettoyage ou un entretien de l'appareil. Vérifier si le câble d'alimentation est coupé ou endommagé (dans ce cas s'adresser au service après-vente autorisé le plus proche pour le remplacement).

- a) Nettoyer la cuve, ne pas laisser longtemps de la poussière ou de l'eau à l'intérieur de la cuve.
- b) Nettoyer souvent les filtres en tissu.
- c) Nettoyer le filtre spécial éponge à l'eau tiède avec un peu de poudre de lessive.
- d) Utiliser toujours des pièces de rechange et des accessoires originaux.

POSSIBLES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Le moteur est projeté et construit de telle façon qu'il exige peu d'entretien; les charbons peuvent être remplacés seulement par nos services après-vente autorisés après l'usure normale due à, l'utilisation.

1) **SYMPTÔME:** L'appareil ne fonctionne pas.

Points à contrôler:

- a) contrôler si la fiche est branchée dans la prise de courant
- b) contrôler si l'appareil a été mis en marche
- c) la cuve s'est remplie de liquide; vider la cuve suivant les instructions indiquées dans le manuel.

2) **SYMPTÔME:** L'appareil n'a pas une aspiration suffisante. Points à contrôler:

- a) nettoyer ou remplacer les filtres suivant les instructions du manuel.
- b) Le tuyau d'aspiration est engorgé; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui engorgent le tuyau.
- c) L'entrée de la cuve est engorgée; arrêter l'appareil au moyen de l'interrupteur et éliminer les parties qui engorgent l'entrée de la cuve.

Si aucun de ces points n'est la cause des problèmes, adressez-vous au premier service-vente autorisé pour le contrôle.

La maison productrice se réserve de modifier l'appareil et la dotation des accessoires sans aucun préavis.

WARNING

Carefully read all the instructions and warnings in the instructions booklet and keep the booklet for future reference. Failure to carry out all these instructions can result in potential hazards from the machine. The packaging components (plastic bags, staples, etc..) can be potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and handicapped persons. After having opened the package, examine the contents to make sure that it is intact and in case of missing or defective parts, contact an authorized dealer or service centre before using the machine, in order to receive the original parts. **Before connecting the machine to the source of electricity, make certain that the electrical specifications mentioned on the label on the machine, are the same as the source of electricity.** This machine is designed to be used only as intended: vacuum cleaning of inert surfaces, and the aspiration of solids and liquids which are not inflammable or explosive. All other uses are to be considered as improper and potentially dangerous. Avoid bringing the attachment in use to close proximity of sensitive organs such as eyes, ears, etc.. **Do not leave the machine within reach of unattended children or handicapped persons.** Do not leave the machine connected to electricity when not in use. Before cleaning or carrying out any maintenance work on the machine, disconnect it from the source of electricity. **Never immerse the machine in water, and never use the machine to vacuum harsh solvents and liquids and foam-producing chemicals. Do not bring harsh solvents and liquids into contact with the machine. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals, or objects as a result of incorrect and/or improper use of the machine** and due to the user's failure to carry out all the above instructions and warnings.

TO USE AS DRY VACUUM CLEANER (not to vacuum liquids):

Make sure that the plug is disconnected from the source of electricity (figure 1). Unhook the tank latches (figure 2), remove the head and ensure that the cloth filter is properly installed (figure 3). Put the head in its original position again and secure it onto the tank with the latches (figure 4). Insert the flexible hose in the tank entry (figure 5) and assemble the two steel wands onto the flexible hose (figure 6). Connect the plug to the source of electricity (figure 7), push the switch to the on position (figure 8) and start cleaning. For the cleaning of floors or parquets, assemble the special floor brush tool (figure 9), and for use on carpets and broadloom, assemble the carpet tool (supplied on request) as in (figure 10). For the cleaning of hard-to-reach areas, such as the inside of cars, etc., you must use the crevice tool, assembled as in (figure 11) and used as in (figure 12,13). The special dust brush for cleaning furniture, and carpets and upholstery inside cars, and useful for the cleaning of small surfaces and angles is also included and must be assembled as in (figure 14) and used as in (figure 15). At the end of the work turn off the machine by pushing the switch to the off position (figure 16), disconnect the plug from the source of electricity (figure 1) and clean the tank following the instructions in this booklet.

TO USE AS WET VACUUM CLEANER (to vacuum liquids):

Make sure that the tank does not contain dust. Disconnect the plug from the source of electricity (figure 17), remove the head (figure 18), remove the dust filter (figure 19). Put the head in its original position and secure it onto the tank with the latches (figure 20), connect the plug to the source of electricity (figure 21), turn on the machine by pushing the switch to the on position (figure 22) and start cleaning, using the special tool (figure 23) or the squeegee tool (figure 24). At the end of the work, turn off the machine by pushing the switch to the off position (figure 25), disconnect the plug from the source of electricity (figure 17) and remove the liquid from the tank following the instructions in this booklet.

ATTENTION! The vacuum cleaner is furnished with a system which interrupts the suction when the tank has reached its maximum capacity. When this occurs, empty the tank, following the instructions in this booklet.

FOR A TWO MOTORS MODEL

In order to double the aspiration power and to bring it to its maximum level, which according to the model of the vacuum cleaner can be 3Hp (air delivery from 180 m³/h to 360 m³/h) or 4Hp (air delivery

from 200 m³/h to 400 m³/h), turn on the second switch next to the first one used for turning on the vacuum cleaner.

CLEANING AND MAINTENANCE OF THE VACUUM CLEANER:

CLEANING OF THE TANK FOR MODELS: WITH A MARKET TROLLEY(FIXED TROLLEY)

Disconnect the plug from the source of electricity (figure 26), unhook the tank latches (figure 27) and remove the head and the dust filter from the tank (figure 28). Bend the vacuum cleaner until the handle touches the floor and empty the contents of the tank into another container (figure 29). Then put the tank back into its original position (figure 30) and if necessary (for dry vacuum cleaning only) insert the dust filter (figure 3), place the head in its correct position and secure it onto the tank with the latches (figure 31) and start cleaning again.

CLEANING OF THE TANK FOR MODELS WITH A BASCULANTE TROLLEY(TIP'N POUR)

Disconnect the plug from the source of electricity (figure 32), unhook the tank latches (figure 33) and remove the head and the dust filter from the tank (figure 34). Resting one foot on the front end of the trolley, tilt the tank backwards using the handle situated on the front surface of the trolley (figure 35) and in this way empty the contents of the tank. Then put the tank back into its original position (figure 36) and if necessary (for dry vacuum cleaning only) insert the dust filter (figure 3), place the head in its correct position and secure it onto the tank with the latches (figure 37) and start cleaning again.

ATTENTION!!! Before performing any cleaning and maintenance on the vacuum cleaner, always disconnect the plug from the source of electricity.

Make sure that the cable is not cut or damaged (if it is, apply to the nearest authorized service centre for replacement).

- a) Clean the tank, do not let it stand for a long time with dust or dirty water.
- b) Clean the cloth filter frequently.
- c) Always use only original replacement parts and attachments.

TROUBLE-SHOOTING

1) SYMPTOM: The machine does not work.

CHECK the following points:

- a) Check if the plug is connected to the source of electricity.
- b) Check if the switch is in the on position.
- c) The tank may be filled with liquid. If it is, empty the tank, following the instructions given in this booklet.

2) SYMPTOM: The machine does not have enough aspiration.

CHECK the following points:

- a) The filters may be dirty. If they are, clean or replace them, following the instructions given in this booklet.
- b) The suction hose may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner by pushing the switch to the off position, and then remove the cause of obstruction.
- c) The tank entry may be obstructed. If it is, turn off the vacuum cleaner by pushing the switch to the off position, and then remove the cause of obstruction.

If the malfunction is not caused by any of these points, apply to the nearest service centre for an examination of the vacuum cleaner. The motor is built for maintenance-free operation and does not need any particular service. The carbon brushes may need to be replaced due to normal wear and tear caused by using the vacuum cleaner over time, and they can be replaced only by our authorized service centres.

The manufacturer reserves the right to modify the machine and the included attachments without prior notice

I ATTENZIONE

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non debbono rimanere alla portata di bambini, d'incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgetevi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. **Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione.** Questo apparecchio deve essere destinato al solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide e liquide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. **Non lasciare l'apparecchio incustodito in presenza di bambini o incapaci.** L'apparecchio quando non è in funzione non deve rimanere con la spina inutilmente collegata alla rete. Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina dalla rete, **non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi e sostanze liquide o prodotti schiumogeni. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli,** comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri apparecchi senza nessun preavviso.

USO COME ASPIRAPOLVERE

Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa della corrente (punto 1), togliere la testata come illustrato da (punto 2), e controllare che sia montato lo speciale filtro in tessuto come da (punto 3), riportare la testata nella posizione originaria, richiudere i ganci sul fusto (punto 4), inserire il tubo flessibile nell'apposita bocchetta (punto 5), e montare le prolunghie in acciaio inox (punto 6). Inserire la spina nella presa elettrica (punto 7), accendere l'interruttore mediante l'apposito pulsante (punto 8) e procedere nell'operazione di aspirazione. Per la pulizia di pavimenti o parquet montare l'apposita spazzola setolata (punto 9), per tappeti o moquette utilizzare la spazzola fornita su richiesta (punto 10). Nel caso di pulizia di angoli di difficile accesso, poltrone, interni auto, ecc., occorre montare la lancia piatta in dotazione come illustrato nel (punto 11) e procedere nell'operazione di pulizia (punti 12, 13). In dotazione viene dato uno speciale pennello adatto alla pulizia di mobili, tappeti auto ed utile in tutti gli angoli; viene montato come da (punto 14) ed utilizzato come da (punto 15). Al termine del lavoro spegnere l'interruttore (punto 16), disinserire la spina dalla presa elettrica (punto 1) e procedere alla pulizia del fusto come indicato.

USO COME ASPIRALIQUIDI

Togliere la spina dalla presa elettrica (punto 17), la testata (punto 18) e il filtro per la polvere (punto 19). Assicurarsi che il fusto non contenga polvere. Posizionare la testata e chiudere i ganci sul fusto (punto 20), inserire la spina nella presa elettrica (punto 21), avviare l'apparecchio mediante l'apposito interruttore (punto 22) e procedere nell'operazione di pulizia mediante l'apposita bocchetta (punto 23) o tramite la ventosa liquidi (punti 24). Al termine del lavoro spegnere l'interruttore (punto 25) togliere la spina dalla presa elettrica (punto 17) e procedere alla rimozione del liquido dal fusto come indicato.

ATTENZIONE! l'apparecchio è dotato di uno speciale dispositivo che interrompe l'aspirazione quando il fusto ha raggiunto la massima capienza svuotare il fusto come indicato.

SOLO PER I MODELLI A DUE MOTORI:

Per raddoppiare il potere aspirante e portarlo alla potenza massima, che a seconda del modello di aspiratore varia dai 3Hp (portata da 180 m³/h a 360 m³/h) ai 4Hp (portata da 200 m³/h a 400 m³/h) è sufficiente accendere il secondo interruttore situato in fianco al primo.

PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

PULIZIA DEL FUSTO PER ASPIRATORI CON FUSTO MARKET

Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa elettrica (punto 26), sganciare i ganci sul fusto (punto 27) togliere la testata, il filtro per polvere (punto 28), inclinare l'aspiratore fino a far appoggiare la maniglia al pavimento e svuotare il fusto in un altro recipiente (punto 29). Riportare il fusto nella posizione originaria (punto 30), inserire se necessario il filtro per polvere, riposizionare la testata e chiudere i ganci sul fusto (punto 31), procedere nelle operazioni di pulizia.

PULIZIA DEL FUSTO PER ASPIRATORI CON FUSTO BASCULANTE

Assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa elettrica (punto 32), sganciare i ganci sul fusto (punto 33) togliere la testata e il filtro polvere come da (punto 33-34), appoggiare un piede sulla parte anteriore del carrello dove (dove indicato dalla freccia sul disegno) e ribaltare il fusto mediante l'apposita maniglia situata sulla parte anteriore del fusto (punto 35), riportare il fusto nella posizione originaria (punto 36), inserire se necessario il filtro per polvere, riposizionare la testata e chiudere i ganci sul fusto (punto 37), procedere nelle operazioni di pulizia.

ATTENZIONE!!! Togliere sempre la spina di alimentazione dalla presa elettrica prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.

Assicurarsi che il cavo di alimentazione non abbia tagli o sia danneggiato (in tal caso rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato per la sostituzione).

- Pulire il fusto, non lasciare all'interno del fusto polvere o acqua per lunghi periodi.
- Pulire frequentemente i filtri in tessuto.
- Utilizzare sempre pezzi di ricambio ed accessori originali.

POSSIBILI CAUSE DI CATTIVO FUNZIONAMENTO

Il motore di aspirazione è stato progettato e costruito per funzionare senza particolare assistenza, i carboncini possono in ogni caso essere sostituiti solo dai Ns. centri di assistenza autorizzati dopo il normale consumo dovuto all'usura.

1) **SINTOMO:** l'apparecchio non funziona:

Punti da controllare:

- Controllare se la spina è stata inserita nella presa elettrica
- Controllare se l'interruttore è acceso
- Il bidone si è riempito di liquido, svuotare il fusto seguendo le apposite istruzioni indicate nel manuale.

2) **SINTOMO:** l'apparecchio non ha sufficiente aspirazione:

Punti da controllare:

- Pulire o sostituire i filtri seguendo le istruzioni dei manuali
- Il tubo d'aspirazione è ostruito; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono il tubo
- La bocchetta d'aspirazione è ostruita; spegnere l'apparecchio tramite l'apposito interruttore ed eliminare le parti che ostruiscono la bocchetta.

Il costruttore si riserva di modificare l'apparecchio e la dotazione degli accessori senza alcun preavviso

Onze research is voortdurend gericht op kwaliteit, functionaliteit en ontwerp van onze apparaten. Met de aankoop van apparaat heeft U gekozen voor kwaliteit en zekerheid. Kortom een apparaat dat zeker aan Uw verwachtingen zal voldoen.

Lees aandachtig de raadgevingen in deze gebruiksaanwijzing en bewaar hem zorgvuldig. De verpakking (plastic zak, klemmetjes, enz.) is een bron van gevaar en mag zich niet binnen bereik van kinderen bevinden. Zodra u het apparaat uit zijn verpakking gehaald heeft, dient u het geheel na te gaan en in geval van twijfel gaat u niet tot gebruik over. Voor eventuele reparaties wendt u zich enkel tot een bevoegde dealer die originele reserveonderdelen gebruikt. Het niet naleven hiervan kan de veiligheid van het apparaat in het gedrang brengen. Alvorens het apparaat op de netspanning aan te sluiten dient u de elektriciteitsgegevens na te gaan, zowel op de technische-gegevensplaat van het apparaat als op het voedingsnet.

Dit apparaat mag uitsluitend aangewend worden voor het gebruik waartoe het bestemd is: het reinigen van onbeweeglijke oppervlakken, het opzuigen van vloeibare en vaste stoffen. Elk ander gebruik dient als ongeschikt en gevaarlijk te worden beschouwd.

Tijdens het gebruik niet in contact brengen met gevoelige lichaamsdelen (oren, mond, ogen, enz.) en het apparaat niet onder spanning laten in het bijzijn van kinderen. Alvorens enig onderhoud uit te voeren dient u de stekker uit de contactdoos te halen. Het apparaat niet in water dompelen, geen oplosmiddelen, vloeibare stoffen of schuimende produkten gebruiken. De fabrikant bohoudt zich het recht voor wijzigingen die hij nodig acht aan het apparaat aan te brengen, en dit zonder voorafgaande kennisgeving.

GEBRUIK BIJ DROOG STOFZUIGEN

Controleer of de stekker uit de contactdoos is verwijderd (fig. 1), ontkoppel de klemmen (fig. 2), verwijder de kop van ketel en plaats de katoenen stoffilter (fig. 3). Plaats de kop op de ketel en bevestig de klemmen (fig. 4). Plaats de zuigslang op de ketelaansluiting en verbind de stalen buizen (fig. 6). Steek de stekker in de contactdoos (fig. 7) breng het apparaat in werking via de schakelaar die zich op de kop van de machine bevindt (fig. 8) Bij het zuigen van plavuizen of parket gebruikt u de bijgeleverde zuigmond met haar (fig. 9), voor vloerbedekkingen en tapijten is een speciaal hulpstuk op aanvraag leverbaar (fig. 10), voor kieren, plinten en andere moeilijk bereikbare plaatsen gebruikt u de bijgeleverde kierenzuiger (fig. 11), zie gebruikswijze (fig. 12,13).

GEBRUIK BIJ HET OPZUIGEN VAN WATER

Controleer of de stekker uit de contactdoos is verwijderd (fig. 17), verwijder de kop van de ketel (fig. 18) en de katoenen stoffilter (fig. 19). Controleer of de ketel stofvrij is en plaats de kop op de ketel, bevestig de klemmen (fig. 20). Steek de stekker in de contactdoos (fig. 21) en stel de machine in werking d.m.v. de schakelaar (fig. 22), gebruik de meubelborstel (fig. 23) of de rubber zuigmond (fig. 24). Indien het werk gereed is schakel het apparaat uit d.m.v. de schakelaar (fig. 25) en verwijder de stekker uit de contactdoos. Verwijder de vloeistof uit de tank.

OPGELET! De waterzuiger heeft een beveiliging, die de werking van de machine onderbreekt wanneer de maximum capaciteit is bereikt, als dit gebeurd leeg de tank!

FOR A TWO MOTORS MODEL

Om de zuigkracht te verdubbelen tot het maximum vermogen gebruik dan de tweede schakelaar (deze bevindt zich op de kop van het apparaat naast de aan-uit schakelaar), bij het

model 3 HP verdubbeld zich de zuigkracht van 180 M3 per uur tot 360 M3 per uur, bij het model 4HP wordt de zuigkracht verdubbeld van 200 M3 per uur tot 400 M3 per uur.

ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

MODEL MARKET (DIT MODEL HEEFT EEN GEFIXEERDE KETEL)

Haal de stekker uit de contactdoos (fig. 26) verwijder de kop van de ketel (fig. 27) en tevens de katoenen stoffilter (fig. 28). Kantel de ketel tot het handvat de vloer bereikt en leeg de ketel in een grote emmer (fig. 29). Plaats de ketel terug in zijn oorspronkelijke positie (fig. 30) en indien nodig (alleen voor stofzuigen) bevestig de katoenen stoffilter (fig. 3) en tevens de klemmen (fig. 31).

MODEL BASCULANTE (DIT MODEL HEEFT EEN KANTELBARE KETEL)

Haal de stekker uit de contactdoos (fig. 32), ontkoppel de klemmen (fig. 33) en verwijder de kop van de ketel en tevens de katoenen stoffilter (fig. 34). Plaats uw voet op de voorkant van het onderstel (zie het pijltje op de tekening) en kantel de ketel d.m.v. het handvat (fig. 35). Plaats de ketel terug in de oorspronkelijke positie (fig. 36) en plaats zonodig (alleen voor het zuigen van stof) de katoenen stoffilter (fig. 3). Plaats de kop terug op de ketel en koppel de klemmen (fig. 37), de machine is weer gereed voor gebruik.

OPGELET: verwijder de stekker uit de contactdoos bij ieder onderhoud aan het apparaat. Vermijd beschadiging van het netsnoer. In geval van vervanging gebruik steeds een kabel van dezelfde kwaliteit (wendt u zich tot een bevoegde dealer).

- a) Reinig de ketel regelmatig met een vochtige doek, laat nooit de ketel vol met water of stof staan gedurende een lange periode.
- b) Reinig regelmatig de katoenen stoffilter.
- c) Gebruik altijd originele onderdelen.

MOGELIJKE STORIGEN VAN HET APPARAAT

De motor is aldus gebouwd dat hij weinig onderhoud vereist. Het is aan te raden de koolstaven jaarlijks door een erkende dealer te laten nazien.

1) HET APPARAAT FUNCTIONEERT NIET

- a) Controleer of de stekker is aangesloten op de contactdoos.
- b) Controleer of de schakeelaar is ingeschakeld.
- c) De ketel is vol met water, leeg de ketel volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

2) PROBLEMEN BIJ HET ZUIGEN

- a) Reinig of vervang de filters volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing.
- b) De zuigslang is verstopt, schakel het apparaat uit en maak de slang vrij van stofdelen.
- c) De ketelaansluiting is verstopt, schakel het apparaat uit en maak de ketelaansluiting vrij van stofdelen.

Ga milieubewust met het apparaat om aan het einde van de levensduur, volg de staatsvoorschriften betreft het schrootafval. Niets uit deze uitgave mag worden overgenomen of vermenigvuldigd zonder toestemming van de fabrikant.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om eventuele wijzigingen en veranderingen aan het apparaat en/of onderdelen aan te brengen.

- Studera noggrant bruksanvisningens instruktioner och säkerhetsföreskrifter. FeLaktig användning av maskinen framkallar en uppenbar olycksrisk. Spara all dokumentation för framtida referens.
- Förpackningsmaterialet i form av bl a piastpåsar och häftklamrar etc utgör en potentiell fara och bör därför hålas utom räckhåll för barn och handikappade. Vid leverans; kontrollera mot figuren på sidan fyra att alla delar finns med och att de är hela. Vid fel; kontakta er återförsäljare för åtgärd.
- Kontrollera innan maskinen ansluts till elnätet att nätet levererar 220-230 volt AC / 50/60 Hz.
- Använd dammsugaren endast till uppgifter som den är avsedd för, dvs vanlig torrdammsugning samt uppsugning av fasta föremål och vätskor som inte eldfångda eller explosiva. All annan användning är att anses som feiaktig och potentiellt farlig.
- Undvik att komma för nära sugöppningen med känsliga organ som t ex ögon och öron. Lämna inte maskinen obebakad i närheten av barn eller handikappade. Koppla alltid loss maskinen från elnätet när den inte används, likaså före rengöring, service eller underhåll.
- Sänk aldrig ner maskinen i vatten och använd aldrig maskinen till att suga upp skarpa lösningsmedel och vätskor eller skumproducerande kemikalier. Skydda även maskinens yttre från skarpa lösningsmedel och vätskor.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador på personer, djur eller föremål som orsakats av felaktig användning av maskinen.

TORRSUGNING

- Kontrollera att maskinen inte är ansluten till elnätet, se figur 1 på sidan 23. Lossa de två låshäkarnä (figur 2), avlägsna överdelen och kontrollera att uppsamlingspåsen är korrekt isätt (figur 3).
- Sätt tillbaka och haka fast överdelen igen (figur 4). Återå slängen i sugintäget (figur 5) och monterå de två rören på slängen (figur 6). Ånslut maskinen till elnätet (figur 7) och slå på strömbrytaren (figur 8). Maskinen är nu klar ått användas.
- För dämmsugning åv golvytor; återå den särskildå golvborsten (figur 9). För dämmsugning åv vänligå måttor och heltäckningsmåttor finns ett extrå tillbehör (figur 10).
- För dämmsugning åv svåråtkomligå ställen, t ex inuti bilår etc, ånvånds ett spetsigårå tillbehör med smål springå (figur 11) som ånvånds enligt figurernå 12 och 13. För dämmsugning åv möblår, måttor och bilkiådsel ånvånds borsten i figur 14 och som ånvånds enligt figur 15. Tillbehörått år lämpligt åven för små ytor och vinklår.
- När dämmsugningen år klar; slå åv strömbrytaren (figur 16), koppla loss maskinen från elnåttå (figur 1) och rengör behållaren enligt instruktionerna i det följande.
- Dammsugarens kapacitet kan fördubblas genom ått strömbrytaren intill den första slås på. Beroende på modell kan effekten bli 3 hk (luftkapaciteten ökad från 180 m3/h till 360 m3/h) eller 4 hk (luftkapaciteten ökad från 200 m3/h till 400 m3/h).

VATSUGNING

- Kontrollera ått tanken inte år dammig. Koppla loss maskinen från elnåttå (figur 17), åvlägsnå överdelen (figur 18) och åvlägsnå dammpåsen (figur 19).
- Sått tillbaka och haka fast överdelen igen (figur 20), ånslut maskinen till elnåttå (figur 21) och startå maskinen genom ått slå på strömbrytaren (figur 22). Låmpligå sugstycken ses i figurerna 23 och 24.
- När dämmsugningen år klar; slå åv strömbrytaren (figur 25), koppla loss maskinen från elnåttå (figur 17) och tøm tanken enligt instruktionerna i det följande.
- OBS! Maskinen år utrustad med en mekanism som åvbryter sugningen när tanken full. När detta hånder; tøm tanken enligt instruktionerna.

- Maskinens kapacitet kan fördubblas genom att strömbrytaren intill den första slås på. Beroende på modell kan effekten bli 3 hk (luftkapaciteten ökad från 180 m³/h till 360 m³/h) eller 4 hk (luftkapaciteten ökad från 200 m³/h till 400 m³/h).

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Tömning av tanken på icke tippbara modeller.

- Koppla loss maskinen från elnätet (figur 26), lossa hakarna (figur 27) och avlägsna överdelen samt dammpåsen (figur 28).
- Luta maskinen ner mot golvet med handtaget som stöd och töm tankens innehåll i lämplig behållare (figur 29). Res maskinen upp igen (figur 30), sätt om aktuellt (torrsugning) tillbaka dammpåsen i maskinen (figur 3) och haka fast överdelen igen (figur 31). Maskinen är nu åter klar att användas. Tömning av tanken på tippbara modeller.
- Koppla loss maskinen från elnätet (figur 32), lossa hakarna (figur 33) och avlägsna överdelen samt dammpåsen (figur 34).
- Håll stadigt i handtaget framtill och tippa, med ena foten på rullvagnen som motvikt, tanken bakåt (figur 35) och töm tankens innehåll i lämplig behållare. Res maskinen upp igen (figur 36), sätt om aktuellt (torrsugning) tillbaka dammpåsen i maskinen (figur 3) och haka fast överdelen igen (figur 37). Maskinen är nu åter klar att användas.

- OBS! Koppla alltid loss maskinen från elnätet före rengöring och underhåll!
- Kontrollera regelbundet att elkabeln inte är skadad. Är kabeln skadad; låt behörig servicetekniker utföra reparationen.
- Rengör tanken efter användning, låt den inte stå med damm eller smutsigt vatten.
- Rengör dammpåsen regelbundet.
- Använd endast originaldelar och -tillbehör.

FELSÖKNING

1) Symptom: maskinen startar inte. Kontrollera att:

- a) Maskinen är ansluten till elnätet.
- b) Strömbrytaren är påslagen.
- c) Tanken inte är full. Vid behov; töm den enligt instruktionerna.

2) Symptom: maskinen suger med alltför låg effekt. Kontrollera om:

- a) Filtren är igensatta med smuts. Vid behov; rengör eller byt ut dem enligt instruktionerna.
- b) Slangen är igentäppt på något ställe. Vid behov; stäng av maskinen av avlägsna hindret.
- c) Tanköppningen är igentäppt. Vid behov, stäng av maskinen och avlägsna hindret.

- Beror felet på annan orsak än ovan angiven; låt er återförsäljare se över maskinen och åtgärda felet.
- Motorn är konstruerad för att vara underhållsfri och skall inte behöva någon service. Kolborsten beöver någon gång bytas ut (av servicetekniker) på grund av naturlig utslitning allt eftersom maskinen används.

- Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens och tillbehörens utformning utan föregående information.

P ADVERTIMENTOS

No estudo dos N/ aparelhos, temos sempre em vista a qualidade, a nível funcional e de design: esperamos, portanto que o aparelho que V/Exas adquiriram, satisfará completamente as V/ necessidades. Ler atentamente os conselhos contidos neste folheto e conserva-lo. Os elementos de embalagem (saco de plástico, agramos, etc) sendo fontes de perigo, não deverão ficar ao alcance das crianças ou pessoas incapacitadas. Após Ter retirado o aparelho da embalagem, controlar a montagem e verificar se a voltagem da V/casa é idêntica aquela marcada no aparelho. Em caso de duvida, não utilizar o aparelho. Em caso de avaria, enviar o aparelho a um técnico devidamente credenciado para o serviço devendo ser apenas utilizadas peças de origem. Este aparelho não deve ser utilizado em trabalho para os quais não foi concebido: limpeza de superfícies inertes, aspiração -de substancias liquidas e solidas que não sejam inflamáveis ou explosivas. Qualquer outra utilização deverá ser considerada como inadaptada e perigosa. Não deixar o aparelho sob tensão na presença de crianças ou pessoas incapacitadas e evitar colocá-lo em contacto com zonas sensíveis (orelhas, boca, olhos). Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção do próprio aparelho, desligá-lo sempre da rede de alimentação. Não imergir o aparelho água. Não utilizar solventes ou substancias espumosas. O não cumprimento destas normas poderá comprometer a segurança do aparelho e do utilizador.. O fabricante não será responsável por eventuais danos pessoais, animais ou materiais, inerentes de utilização inapropriada ou insensata.

UTILIZAÇÃO COMO ASPIRADOR A SECO

Certificar-se de que a ficha está desligada da corrente eléctrica (ponto 1). Elevar a cabeça conforme ilustrado no (ponto 2) e verificar se o filtro especial em tecido está montado (ponto 3). Colocar a cabeça na sua posição original (ponto 4), inserir o tubo flexível na entrada da cuba (ponto 5) e montar os uso de extensão em aço (ponto 6). Ligar o aparelho à corrente (ponto 7) e iniciar o arranque accionando o interruptor (ponto 8) e proceder a operação de aspiração. Para a limpeza de pisos ou parquetes montar a escova (ponto 9), para tapetes ou alcatifas, utilizar a escova fornecida sob pedido (ponto 10). Para limpeza de cantos ou zonas de difícil acesso, sofás, interiores de viaturas, etc, montar o embute plano, fornecido com o aparelho , conforme ilustrado no (ponto 11) e proceder à operação e limpeza (pontos 12 e 13). É fornecido com o aparelho uma escova redonda indicada para a limpeza de moveis, interiores e útil para todos os cantos, que deverá ser montada conforme (ponto 14) e utilizável conforme (ponto 15). No fim do trabalho, parar o aparelho por meio do interruptor (ponto 16), retirar a ficha eléctrica da tomada (ponto 1) e proceder à limpeza cuba conforme ilustrado

Para redobrar o poder de aspiração e atingir a potência máxima, que varia segundo o modelo de aspirador de 3 HP (debito de ar 180 m³/H a 360m³/M) a 4 HP (debito de ar 200 m³/H a 400 m³/H) basta accionar o segundo interruptor, posicionado ao lado do primeiro.

UTILIZAÇÃO COMO ASPIRA LIQUIDOS

Certificar-se que a cuba não contem poeiras. Desligar a ficha da corrente (ponto 17), levantar a cabeça (ponto 18) e o filtro para poeiras (ponto 19). Colocar de novo a cabeça na posição original e fechar os ganchos posicionados sob a cuba (ponto 20). Ligar a ficha à corrente (ponto 21) e proceder ao arranque do aparelho por meio de interruptor (ponto 22) proceder à operação de aspiração por meio de embute (ponto 23) ou da escova para líquidos (ponto 24).

No fim da operação parar o aparelho no interruptor (ponto 25) retirar a ficha da tomada (ponto 17) e retirar o liquido da cuba conforme ilustrado

ATENÇÃO - O aspirador é dotado de um dispositivo especial que interrompe a aspiração quando a cuba estiver cheia; neste caso esvaziar a cuba conforme ilustrado.

Para redobrar o poder de aspiração e atingir a potência máxima, que varia segundo o modelo de aspirador de 3 HP (debito de ar 180 m³/H a 360m³/M)a 4 HP (debito de ar 200 m³/H a 400 m³/H) basta accionar o segundo interruptor, posicionado ao lado do primeiro

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

LIMPEZA DA CUBA PARA ASPIRADORES COM CARRO MARKET (FIXO)

Certificar-se que a ficha eléctrica está desligada da tomada de corrente (ponto 26) abrir os ganchos colocados sobre a cuba (ponto 27), elevar a cabeça, o filtro para poeiras (ponto 28), inclinar o aspirador até apoiar o punho no solo e retirar o conteúdo da cuba num outro recipiente (ponto 29). Colocar a cuba na sua posição original (ponto 30), inserir se necessario o filtro para poeiras, repor a cabeça, fechar os ganchos da cuba (ponto 31) e proceder à operação de limpeza.

LIMPEZA DA CUBA PARA ASPIRADORES COM CARRO BASCULANTE

Assegurar-se que a ficha está desligada da tomada eléctrica (ponto 32) abrir os ganchos da cuba (ponto 33), retirar a cabeça e o filtro para poeiras conforme ilustrado no (ponto 34), apoiar um pé sobre a parte interior do carro e virar a cuba ao nível do punho localizado na parte interior da cuba (ponto 35), , repor a cuba na sua posição original (ponto 36), inserir se necessario o filtro para poeiras, repor a cabeça na posição original fechar os ganchos da cuba (ponto 37) e proceder à limpeza

ATENÇÃO - Desligar sempre a ficha da tomada de corrente antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção no aparelho. Verificar se o cabo de alimentação está cortado ou danificado (neste caso deverá dirigir-se aos serviços pós venda para substituição)

- a) Limpar a cuba, não deixar por muito tempo poeiras ou água no interior da cuba
- b) Limpar os filtros em tecido
- c) Limpar o filtro especial esponja com água tepida e com um pouco de **pó de lixívia**
- d) Utilizar sempre acessórios e peças de substituição originais

POSSIVEIS CAUSAS DE MAU FUNCIONAMENTO

O motor está protegido e construído de tal modo que exige pouca manutenção; os carvões podem ser substituídos apenas pelos serviços autorizados para o efeito, após desgaste normal devido a utilização

SINTOMAS - O aparelho não funciona

Pontos a controlar

- a) Verificar se a ficha está ligada à tomada de corrente
- b) Verificar se o aparelho foi accionado
- c) A cuba pode estar cheia; retirar a cuba seguindo as instruções indicadas no manual

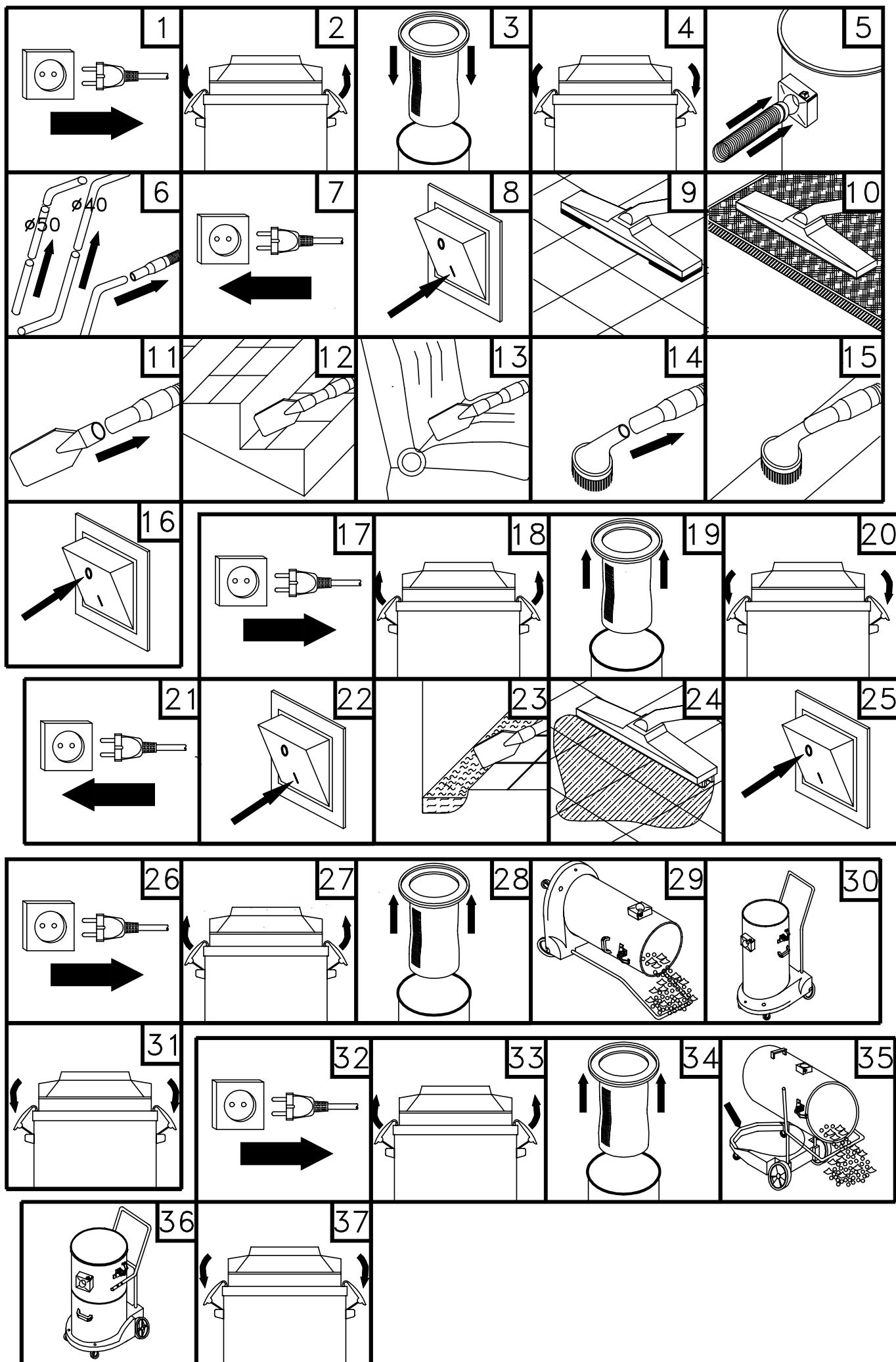
SINTOMAS - O aparelho não uma aspiração suficiente

Pontos a controlar

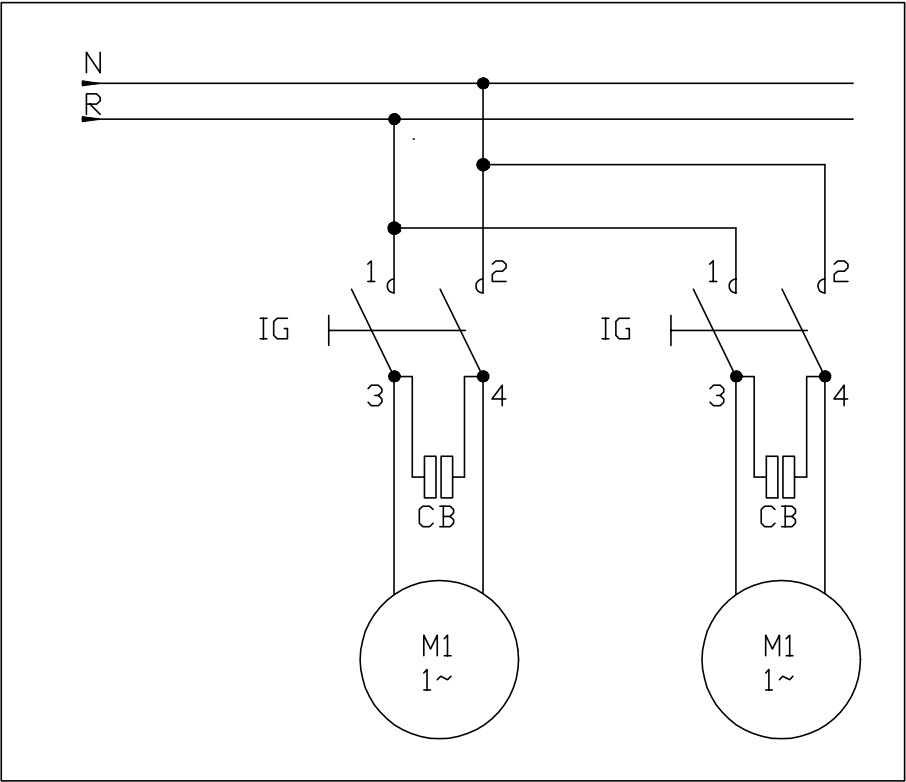
- a) Limpar ou substituir os filtros seguindo as instruções do manual
- b) O tubo de aspiração está entupido; parar o aparelho através do interruptor e eliminar o que está a entupir o tubo.
- c) A entrada da cuba está entupida; parar o aparelho através do interruptor e eliminar o que está a entupir a entrada da cuba.

Se nenhum destes pontos é causa do problema, deverá dirigir-se aos serviços pós-venda para controlo da situação

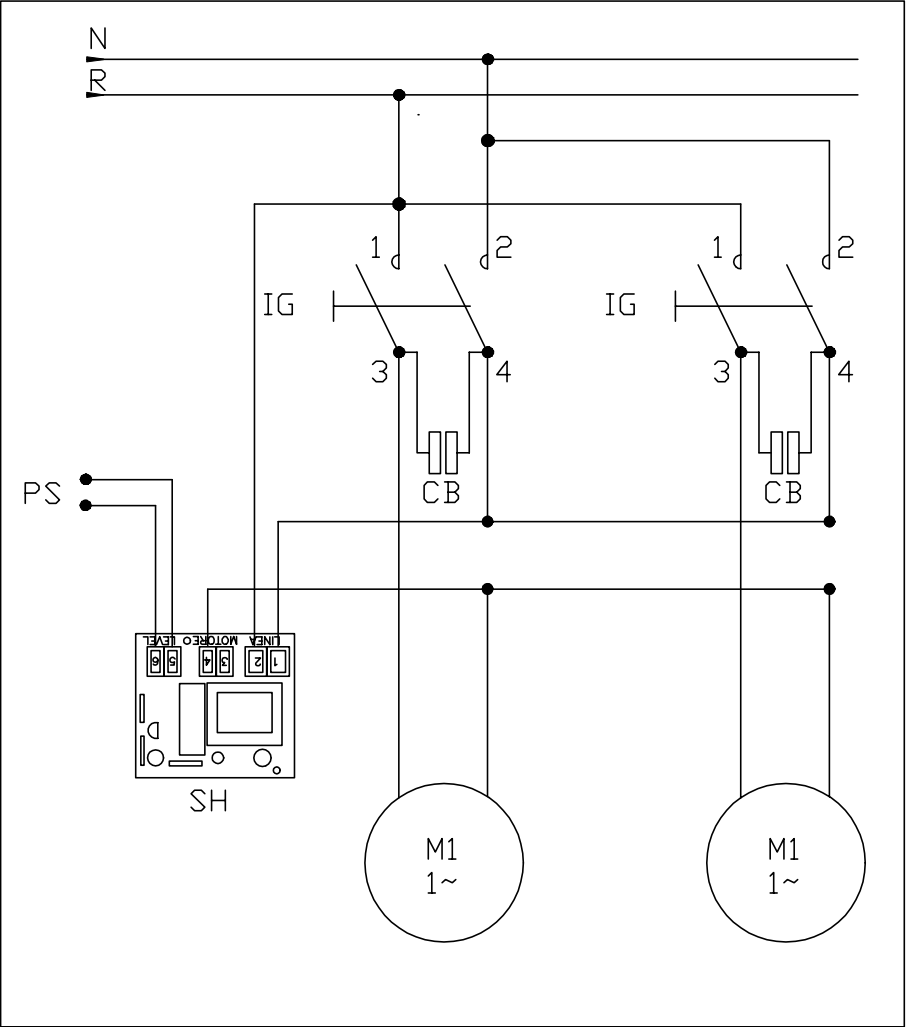
O fabricante reserva-se ao direito de modificar o aparelho e a gama de acessórios sem pré-aviso



PRO 58.3/4 GALL. 50-60 Hz

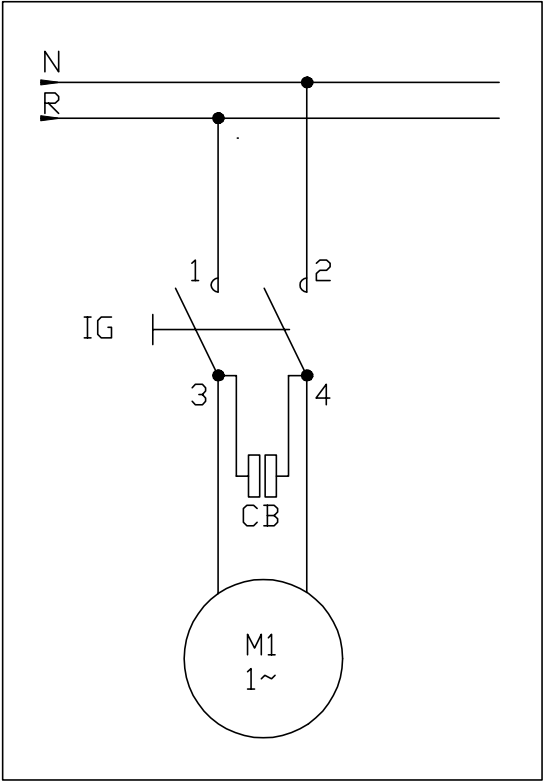


PRO 58.3/4 SONDA 50-60 Hz



SCHEMA ELETTRICO
WIRING DIAGRAM
SCHALTPLAN
SCHÉMA ÉLECTRIQUE
ESQUEMA ELÉCTRICO

TOP 58 50-60 Hz



IG

INTERRUTTORE BIPOLARE
TWO-POLE SWITCH
ZWEIPOLIGER SCHALTER
INTERRUPTEUR BIPOLAIRE
INTERRUPTOR BIPOLAR

SH

SCHEDA ELETTRONICA
ELECTRONIC CARD
ELEKTRONIK KART
FICHE ELECTRONIQUE
FICHA ELECTRICA

CB

CONDENSATORE
CAPACITOR
KONDENSATOR
CONDENSATEUR
CONDENSADOR

PS

TERMINALI SONDE
FREELER CONNECTION
SONDE ANSCHLUSS
RACCORDEMENT A LA SONDE
CONNECTAR A LA SONDA

NOTE

[illegible]

LA SOTTOSCRITTA
NOSOTROS/ NOUS
THE UNDER SIGNED
WIR



Via ALDO MORO
26845 Codogno (LO) Italy

DICHIARAZIONE **CE** DI CONFORMITA'
DECLARACION **CE** DE CONFORMIDAD
DECLARATION **CE** DE CONFORMITE'
DECLARATION **CE** OF CONFORMITY
GEMÄSSHEITVORKLÄRUNG

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE LA MACCHINA NUOVA
DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LA MAQUINA NUEVA
DECLARONS SOUS NOTRE RESPONSABILITE' QUE LA MACHINE
DECLARE UNDER EACH OWN RESPONSABILITY THAT THE MACHINE
KLÄREN UNTER UNSERER HAFTUNG, DAß DIE GERÄTE

Modello
Modelo / Model / Modell

Anno di costruzione
Año de construcción / An de construction
Made in / Baujahr

TOP: A/P 58WDM - A/P 58WDB PRO: A/P 58. 3/4 WDM - A/P 58. 3/4 WDB - A 80 WDB 2001

E' conforme alle seguenti specificazioni del prodotto : Directive CEE : 89/392 ; 91/368 ; Norme armonizzate : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-2 ; EN 60204-1 ; EN 55014
Es conforme a las siguientes especificaciones del producto : Normas CEE : 89/392 ; 91/368 ; Normas Armonizadas : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-2 ; EN 60204-1 ; EN 55014
Est en conformité avec les spécifications ci-dessous mentionnées : Directives CEE : 89/392 ; 91/368 ; Normes Harmonisées : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-2 ; EN 60204-1 ; EN 55014
Are in conformity with the undermentioned product's specifications : CEE Directives : 89/392 ; 91/368 ; Harmonized norms : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-2 ; EN 60204-1 ; EN 55014
Mit den nachfolgend aufgeführten produkt - spezifikationen konform sind : CEE Richtlinien : 89/392 ; 91/368 ; Harmonisierte Normen : EN 292,2,2 ; EN 60335-2-2 ; EN 60204-1 ; EN 55014

Nome) Costante Baroni
Nombre / Nom
Name

Posizione)
Posición / Position
Presidente

data
fecha / date / datum

..05/01/2001...

firma
signature / unterschrift



TMB S.r.l.
Via Aldo Moro 11/15
26845 CODOGNO (LO) ITALY



Tel. 0377 46 69 1



Fax 0377 46 69 29

Stempel und Unterschrift des Eerkäufer
Sello y firma del Revendedor
Cachet et signature du Revendeur
Dealer's signature and stamp
Timbro e firma del rivenditore